

Animal upon Animal

Small and yet great!

Author: Klaus Miltenberger
Illustrations: Michael Bayer

Roarrrrr! The Animal Pyramid World Championships are under way. There are only two minutes left before the starting whistle is blown for the grand finale. The players try to pile their animals, as skillfully as possible, to form a collective pyramid. But watch out! The animals must not fall off! Who will be the next Animal Tower Stacking World Champion?

Game Idea

You build an animal pyramid. One by one you try to stack your animals on top of each other, without any of them falling off. The die indicates how many animals can be stacked, where and who shall stack them. The aim of the game is to be the first to stack all your animals on the animal pyramid.

Contents

13 animals (2 of each: kangaroo, frog, duck, hedgehog, butterfly, polar bear and 1 crocodile), 1 die with symbols, Set of game instructions






Preparation of the Game

It is best to play on a flat surface. Take the crocodile and place it between the two players. It is the first animal of the pyramid. Distribute the remaining animals so that each player has one of each of the animals in front of him. Get the die ready.

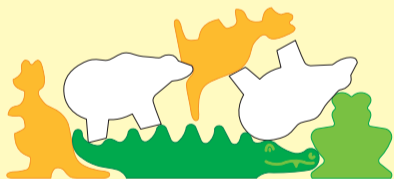
How to Play

Play in a clockwise direction. Whoever can roar the loudest and most like a bear may start and rolls the die.

What Appears on the Die?

- **A dot**
Take an animal from your provision and place it carefully anywhere on the pyramid. 
- **Two dots**
Take two animals from your provision and pile them carefully one after the other, with one hand, onto the pyramid. 
- **The hand**
Choose any of your animals and give it to another player who now has to pile the animal carefully on the pyramid. 
- **The question mark**
The other player now determines which of your animals you have to pile. 
- **The crocodile**
Take an animal from your provision and put it next to the mouth or tail of the crocodile so that both animals touch. Thus you enlarge the surface used for piling animals. From now on you can stack any new animal onto the one you have just added. 

You can only add one animal to each side of the crocodile. If these positions are occupied no further animals can be added. But you can try to stack an animal on top of the pyramid.



Collapse of the animal pyramid!

Oh dear! Your stacking attempt ends immediately.

- If in the process of stacking, one or several of the animals fall off, you have to take back one or a maximum of two animals. If more than two animals have fallen off, they are placed back in the box.
- If the whole pyramid collapses, you have to take two of the animals that have fallen off. The rest are placed back in the box. Again place the crocodile between you.

Then it's the turn of the next player.

Important Animal Upon Animal Rules

- You can only use one hand for piling.
- If more than two animals fall off, the player takes two of them and puts the rest back in the game box.
- Has the entire pyramid collapsed? The player has to take two animals. The crocodile is put back in the center and all remaining animals are returned to the box.
- All animals fall off the pyramid without anybody intervening? In this case all the animals that have fallen off are placed back in the box.

End of the Game

The game ends as soon as a player is left without animals. He wins and is elected best animal stacker of the day.

堆叠动物

小巧而伟大!

作者: Klaus Miltenberger
插图: Michael Bayer

吼! 动物金字塔世界锦标赛正在进行中。在最后吹哨之前只剩下两分钟了。玩家尝试堆积他们的动物, 尽可能巧妙, 形成一个金字塔。但小心! 动物不能掉下来! 谁将会是下一个动物塔堆叠世界冠军?

游戏想法

你建立一个动物金字塔。你试图把你的动物一个一个彼此叠在一起, 没有任何一个掉下来。骰子指示可以堆叠多少动物, 在哪里和谁将堆叠它们。游戏的目的是成为第一个将所有的动物堆放在动物金字塔上。

盒内包括

13只动物(每种2只: 袋鼠, 青蛙, 鸭, 刺猬, 蝴蝶, 北极熊和1只鳄鱼), 1个符号骰子, 一套游戏说明






游戏准备

於平滑台面上玩耍。把鳄鱼放置在中心。这是金字塔的第一个动物。分发剩余的动物, 使每个玩家有一个动物在他面前。准备好骰子。

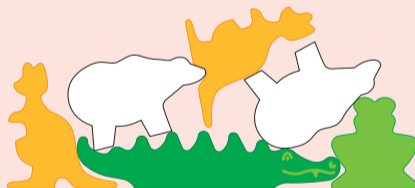
如何玩

以顺时针方向。谁可以咆哮最响亮, 最像熊一样可以开始和掷骰子。

骰子上出现什么符号?

- **一个点**
从您的动物选取一块, 把它小心地放在金字塔上的任何地方。 
- **两个点**
从您的动物选取两块, 仅使用一只手, 一前一后, 把它们小心地放在金字塔上。 
- **手**
选择您的任何动物, 并把它交给另一名玩家, 他/她需把动物小心地放在金字塔上。 
- **问号**
其他玩家确定哪个动物你要堆叠。 
- **鳄鱼**
从您的动物选取一块, 并把它放在鳄鱼的口或尾部, 使动物与鳄鱼链接。因此, 放大打桩动物的打桩面。 

你只能在鳄鱼的每一侧添加一只动物。如果这些位置被占据, 则不能添加更多的动物。但你可以尝试在金字塔的顶部堆叠一只动物。



倒塌的动物金字塔!

噢亲爱的! 您的堆叠尝试会立即结束。

- 如果只是一个或两个动物倒塌了, 玩家们要把它/它们收容为自己的动物。如果有两个以上的动物倒塌, 玩家需收容其中两个, 把其余的放在游戏盒中。
- 如果是整个金字塔倒塌, 玩家收容其中两个动物。鳄鱼放回中心和所有其余的动物都回到游戏盒中。

然后, 下一个玩家的回合。

堆叠动物的重要规则

- 您只能使用一只手进行。
- 如果两只以上的动物掉下来, 玩家收容其中两只, 把剩下的动物放回游戏盒。
- 整个金字塔是否倒塌? 玩家必须收容其中两只动物。鳄鱼放回中心, 所有剩下的动物放回游戏盒。
- 没有任何人干预, 所有的动物都从金字塔上掉下来? 在这种情况下, 所有已经掉下来的动物都被放回盒子里。

比赛结束

直到任何一名玩家手上没有任何动物, 比赛便结束。他赢了, 并被选为最好的堆叠高手。

Tier auf Tier

Klein, aber oho!

Spielidee: Klaus Miltenberger
Illustrator: Michael Bayer

Roarrr! Die große Weltmeisterschaft der Tierpyramiden ist wieder in vollem Gange. Noch zwei Minuten, dann wird das große Finale angepfeiffen! Die Spieler versuchen nacheinander, ihre Tiere so geschickt wie möglich zu einer gemeinsamen Pyramide zu stapeln. Doch aufgepasst, dabei dürfen keine Tiere abstürzen! Wer wird neuer Weltmeister im Tier-Turm-Stapeln?

Spielidee

Ihr baut zusammen eine Tierpyramide. Dabei versucht ihr nacheinander, eure Tiere aufeinanderzustapeln, ohne dass Tiere herunterfallen. Der Würfel gibt dabei an, welcher Spieler wie viele Tiere an welche Stelle der Tierpyramide stapeln soll. Das Ziel des Spiels ist es, als Erster seine Tiere in der Tierpyramide verbaut zu haben.

Spielinhalt

13 Tiere (2x Känguru, 2x Frosch, 2x Ente, 2x Igel, 2x Schmetterling, 2x Eisbär und ein Krokodil), 1 Symbolwürfel, 1 Spielanleitung






Spielvorbereitung

Am besten spielt ihr auf einer glatten Tischfläche. Nehmt das Krokodil und stellt es zwischen euch. Es ist das erste Tier der Tierpyramide. Verteilt die restlichen Tiere so, dass ihr von jedem Tier eines vor euch liegen habt. Haltet den Würfel bereit.

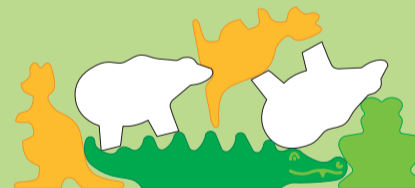
Spielablauf

Ihr spielt im Uhrzeigersinn. Wer am lautesten wie ein Bär brüllen kann, darf beginnen und würfelt.

Was ist auf dem Würfel zu sehen?

- **Ein Punkt**
Nimm ein Tier aus deinem Vorrat und stapele es vorsichtig auf die Tierpyramide. 
- **Zwei Punkte**
Nimm zwei Tiere aus deinem Vorrat und stapele sie nacheinander mit einer Hand vorsichtig auf die Tierpyramide. 
- **Die Hand**
Wähle eines deiner Tiere aus und gib es deinem Mitspieler. Er muss nun das Tier mit einer Hand vorsichtig auf die Tierpyramide stapeln. 
- **Das Fragezeichen**
Dein Mitspieler bestimmt, welches deiner Tiere du auf die Tierpyramide stapeln musst. 
- **Das Krokodil**
Nimm ein Tier aus deinem Vorrat und stelle es so dicht an die Schnauze oder den Schwanz des Krokodils, dass sich die beiden Tiere berühren. Dadurch wird die Stapelfläche erweitert: Ab sofort dürft ihr auch auf dieses Tier stapeln. 

An beiden Seiten des Krokodils darf nur ein Tier angefügt werden. Sind beide Positionen bereits besetzt, kannst du ein Tier auf die Pyramide stapeln.



Die Tierpyramide stürzt teilweise oder ganz ein!

Oh weh! Dein Stapelversuch endet hier.

- Sind bei deinem Stapelversuch ein oder zwei Tiere heruntergefallen, musst du das eine oder beide Tiere zu dir nehmen. Sind noch mehr Tiere heruntergefallen, kommen diese in die Schachtel zurück.
- Stürzt die Pyramide sogar komplett ein, musst du zwei der heruntergefallenen Tiere nehmen und die übrigen Tiere in die Schachtel zurücklegen. Stelle das Krokodil wieder zwischen euch.

Jetzt ist der andere Spieler an der Reihe.

Wichtige Tier auf Tier-Regeln

- Es darf nur mit einer Hand gestapelt werden.
- Die Tiere dürfen nur parallel zum Krokodil gestapelt werden.
- Sind mehr als zwei Tiere heruntergefallen, so nimmt sich der Stapler zwei davon und legt alle übrigen Tiere in die Schachtel zurück.
- Stürzt sogar die ganze Pyramide um? Der Stapler muss zwei Tiere nehmen. Das Krokodil wird wieder aufgestellt, alle übrigen Tiere kommen in die Schachtel zurück.
- Fallen Tiere ohne Einwirkung eines Spielers von der Tierpyramide herunter? Alle heruntergefallenen Tiere kommen in die Schachtel.

Spielende

Das Spiel endet, sobald ein Spieler kein Tier mehr vor sich stehen hat. Er gewinnt und wird zum besten Tierstapler des Tages gekürt.

Pyramide d'animaux Super Mini

Idée : Klaus Miltenberger
Illustrateur : Michael Bayer

Ouah ! Le concours mondial des pyramides d'animaux bat son plein. Dans deux minutes, on va siffler la dernière compétition ! Les joueurs essayent l'un après l'autre d'empiler leurs animaux le plus adroitement possible pour obtenir une pyramide commune. Mais attention : les animaux ne doivent pas chuter ! Qui va devenir le champion mondial de l'adresse ?

Idée

A deux, vous assemblez une pyramide d'animaux. Chacun à tour de rôle, vous essayez d'empiler vos animaux de manière à ce qu'ils ne tombent pas. Le dé indique quel joueur doit empiler combien d'animaux à quel endroit de la pyramide d'animaux.

Le but du jeu est de poser en premier ses animaux dans la pyramide d'animaux.

Contenu du jeu

13 animaux (2 kangourous, 2 grenouilles, 2 canards, 2 hérissons, 2 papillons, 2 ours blancs et 1 crocodile), 1 dé à symboles, 1 règle du jeu

Préparatifs

Il est recommandé de jouer sur une surface plane. Prenez le crocodile et posez-le entre vous deux. C'est le premier animal de la pyramide. Distribuez les autres animaux de manière à en avoir un de chaque espèce devant vous. Préparez le dé.

Déroulement de la partie

Vous jouez dans le sens des aiguilles d'une montre. Celui qui imitera le plus fort le cri de l'ours a le droit de commencer. Si vous n'arrivez pas à vous mettre d'accord, c'est le plus jeune qui commence en lançant le dé.

Qu'indique le dé ?

- **Un point**
Prends un animal de ta réserve et pose-le avec précaution sur la pyramide d'animaux.



- **Deux points**
Prends deux animaux de ta réserve et empile-les l'un après l'autre sur la pyramide en prenant une seule main.



- **La main**
Choisis un de tes animaux et donne-le à l'autre joueur. Il doit alors poser cet animal avec précaution sur la pyramide d'animaux.



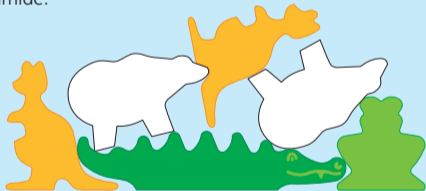
- **Le point d'interrogation**
L'autre joueur décide lequel de tes animaux tu dois poser sur la pyramide.



- **Le crocodile**
Prends un animal de ta réserve et pose-le le plus près possible de la mâchoire ou de la queue du crocodile de manière à ce que les deux animaux se touchent. La base de la pyramide va être ainsi agrandie. Dès maintenant, vous pouvez aussi poser des animaux sur cet animal.



On n'a le droit d'ajouter qu'un seul animal de chaque côté du crocodile. Si les deux emplacements sont déjà occupés, tu peux poser un animal sur la pyramide.



La pyramide d'animaux s'effondre en partie ou complètement !
Oh là là ! Tu arrêtes aussitôt de jouer.

- Si un animal ou deux animaux sont tombés par terre, tu le(s) ramasses et le(s) mets dans ta réserve. Les animaux supplémentaires tombés sont remis dans la boîte.
- Si la pyramide toute entière s'effondre, tu prends deux des animaux tombés et remets les autres dans la boîte. Pose le crocodile de nouveau entre vous deux.

C'est au tour de l'autre joueur.

Importantes règles pour empiler les animaux

- On n'utilise qu'une main pour empiler les animaux.
- Si plus de deux animaux sont tombés, le joueur qui les a fait tomber en prend deux et remet tous les autres dans la boîte.
- La pyramide s'est-elle complètement effondrée ? Le joueur qui l'a fait effondrer doit prendre deux animaux. Le crocodile est remis en place, les autres animaux sont remis dans la boîte.
- Est-ce que des animaux tombent de la pyramide sans que l'un des joueurs ne les ait touchés ? Tous les animaux tombés sont remis dans la boîte.

Fin de la partie

La partie se termine dès qu'un joueur n'a plus d'animal devant lui. Il gagne la partie et est couronné le meilleur bâtisseur de pyramide d'animaux de la journée.

Animal sobre animal ¡Pequeño, pero mazón!

Autor: Klaus Miltenberger
Ilustraciones: Michael Bayer

¡Grrrr! El gran campeonato de pirámides de animales se halla de nuevo en plena efervescencia. ¡En dos minutos sonará el silbato que dará comienzo a la gran final! Uno tras otro, los jugadores intentarán formar conjuntamente una pirámide de animales apilándolos con el mayor cuidado posible. Pero ¡ajo! En el intento no debe caer ningún animal. ¿Quién se coronará campeón en la formación de una torre de animales?

El juego

Vais a construir juntos una pirámide de animales. Para ello intentaréis apilar vuestros animales por turnos y sin que caiga ningún animal que esté apilado ya en la pirámide. El dado indica qué jugador debe apilar cuántos animales y en qué lugar de la pirámide.

El objetivo del juego es ser el primero en colocar todos sus animales en la pirámide.

Contenido del juego

13 animales (2 canguros, 2 ranas, 2 patos, 2 erizos, 2 mariposas, 2 osos polares y un cocodrilo), 1 dado de símbolos, 1 instrucciones del juego

Preparativos

El mejor lugar para jugar es una mesa con un tablero liso. Coged el cocodrilo y colocadlo entre vosotros. Es el primer animal y la base de vuestra pirámide de animales. Repartid los animales restantes de manera que cada jugador tenga un animal de cada especie. Tened preparado el dado.

¿Cómo se juega?

Vais a jugar por turnos. Comienza quien sepa gruñir tan alto como un oso. Si no os podéis poner de acuerdo, comenzará el jugador más joven tirando el dado.

¿Qué ha salido en el dado?

- **Un punto**
Coge un animal de tu montón y colócalo con sumo cuidado encima de la pirámide de animales.



- **Dos puntos**
Coge dos animales y colócalos, uno tras otro y con sumo cuidado, encima de la pirámide de animales.



- **La mano**
Elige uno de tus animales y ofrécéselo a tu compañero de juego. Será él quien tenga que colocar con sumo cuidado el animal encima de la pirámide.



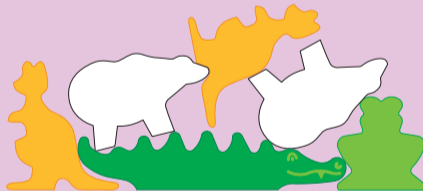
- **El signo de interrogación**
Tu compañero de juego decide cuál de tus animales tienes que apilar en la pirámide.



- **El cocodrilo**
Coge un animal de tu montón y colócalo lo más cerca posible de las mandíbulas o de la cola del cocodrilo, de modo que ambos animales se toquen. De esta manera se amplía la base para apilar. A partir de ese momento podréis apilar también sobre este otro animal.



Sólo está permitido colocar un animal en cada uno de los extremos del cocodrilo. Si ya están colocados, sólo podrás apilar un animal en la pirámide.



¡Desmoronamiento parcial o total de la pirámide de animales!
¡Oh, vaya por Dios! Tu intento de apilar finaliza aquí.

- Si se caen uno o dos animales durante el intento, tendrás que quedarte con uno o con dos animales. Los animales caídos restantes irán a parar a la caja.
- Si se desmorona toda la pirámide, tendrás que quedarte con dos animales y devolver el resto a la caja. Vuelve a colocar el cocodrilo entre vosotros.

Ahora es el turno de tu compañero de juego.

Reglas importantes para Animal sobre animal

- Sólo se puede apilar valiéndose de una mano.
- Si caen más de dos animales, el jugador que estaba apilando se que dará con dos de ellos y el resto los devolverá a la caja.
- ¿Se ha venido abajo toda la pirámide? El jugador que estaba apilando se quedará con dos animales. Se volverá a colocar en su sitio al cocodrilo, el resto de animales irá de vuelta a la caja.
- ¿Ha caído algún animal de la pirámide sin la intervención de un jugador? Se devuelven los animales caídos a la caja.

Final del juego

La partida acaba en el momento en que a un jugador ya no le quede ningún animal. Se convierte en el ganador y será celebrado como el mejor apilador de animales del día.